

Ngày 02 Tháng 10 Năm 1995

Kính gửi: Trung Tâm Tác Vụ Đông Nam Á
SouthEast Asia Resource Action Center
(Attn. Mrs. Diana Bui)
1628 Sixteenth Street, N.W. - 3rd Floor
Washington, D.C. 20009

Trích yếu: Đơn xin can thiệp của cựu tù-nhân chính-trị Việt Nam (H.O.)
có thân-nhân ruột thịt bị rút phông-vân và kẹt ở lại Việt Nam.

Kính thưa Quý Vị:

Tôi tên là: Huỳnh Tấn Mai Số IV: ---

Địa-chỉ hiện tại: _____
Tel: _____

Đến Hoa-Kỳ ngày: 05-23-95

Gia-diình chúng tôi có thân-nhân ruột thịt, có điều-kiện hợp-lê để ra đi cùng với chúng tôi, nhưng đã bị đánh rút phông-vân một cách oan uổng và kẹt ở lại Việt Nam, và làm cho gia-diình chúng tôi rất đau khổ. Chúng tôi trân trọng xin trình bày trường-hợp như sau, và kính xin Quý Vị giúp can-thiệp với các giới thẩm quyền Hoa-Kỳ để gia-diình chúng tôi được xum họp tại đất nước tự-do:

1. Ngày gia-diình chúng tôi gặp Phái-Đoàn Phông-Vân Hoa-Kỳ (U.S. Interview Team) là: 07 Nov-1994 Số thứ-tự phông-vân: H 3 5 - 1 0 7

2. Kính xin trình-bày diễn-tiến cuộc phông-vân và trường-hợp bị đánh rút như sau:

* Lý lịch và Hộ khẩu xác minh không đầy đủ :

- HUỲNH THI THANH NGÀ sanh năm 1972 và

- HUỲNH THI THANH HOA sanh năm 1970 : không theo thủ tục năm
sanh trong tổ NHÀ KHẨU THƯỜNG TRÚ.

- HUỲNH THI THANH MỸ : sanh năm 1978 : Học tập cải tạo từ
1975 đến 1980 nhưng khai sanh năm 1978.

Với những lý do đó, Phái ^{Đoàn} Hoa Kỳ từ chối các đứa con
nói trên.

3. Chúng tôi xin giải-thích như sau để xin Quý Vị giúp can-thiệp:

1. Trưởng hợp HUỖNH THỊ THANH MỸ sanh năm 1978, Tôi đã làm đơn bảo lãnh I-730 và đã được INS chấp thuận 15-09-95.

2. 2 cháu HUỖNH THỊ THANH NGA VÀ HUỖNH THỊ THANH HOA không làm mẫu I-730 được vì trên 21 tuổi.

Trưởng hợp của 2 cháu này như sau :

Nhân viên Hộ-tịch của VN ghi sót tên cháu Huỳnh thị Thanh Hoa nên sau đó thêm vào phía dưới của tên tôi và tên Huỳnh thị Thanh Nguyệt. Vì nhà tôi dốt nát, cứ tin tưởng vào cán bộ hộ tịch địa phương, cũng một nét chữ, cũng một người ghi tên nên cũng chẳng quan tâm thú tử năm sanh. Do đó, khi phải đoàn Hoa kỳ thấy tên HUỖNH THỊ THANH HOA 1970 mà lại năm sau HUỖNH THỊ THANH NGUYỆT 1981 nên nghi ngờ và từ chối cả 2 cháu NGA và HOA. Tôi không đủ ngôn ngữ cũng như không có cơ hội để trình bày với phái đoàn.

Kính xin Hội can thiệp với Phái Đoàn để giúp cho 2 đứa con của tôi được ra đi đoàn tụ với gia đình chúng tôi tại Hoa Kỳ. Trân trọng cảm ơn quý vị. Sau đây là tên của 2 cháu :

1. HUỖNH THỊ THANH NGA sanh năm 1972

2. HUỖNH THỊ THANH HOA sanh năm 1970

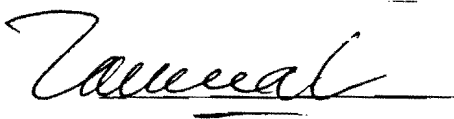
Trân trọng cảm ơn và Kính chào,



Huỳnh Tấn Mai

Hồ-sơ và tài-liệu đính kèm:

- ☒ Thư thông-báo từ-chối nhập cảnh Hoa-Kỳ
- ☒ Hôn thú của người đứng đơn
- 2 ☒ Khai-sinh của thân-nhân ruột thịt
- ☒ Tờ Khai Gia-Đình hoặc Giấy Chứng-Nhận Đăng Ký
Hộ Khẩu Thường Trú
- 2 ☒ Hộ Chiếu của thân-nhân
- 2 ☒ Giấy Chứng Nhận Độc-thân của thân-nhân
- ☒ Hình ảnh của gia-đình
- ☒ E-94


Huỳnh Tấn Mai^o

Bản Sao Kinh gửi:

Hội Gia-Đình Từ-Nhân Chính-Trị Việt Nam
P.O. Box 5435
Arlington, Virginia 22205-0635

THAY ĐỔI CHỖ Ở CÁ HỘ

Chuyển đến _____

Từ ngày _____ tháng _____ năm _____
Ký tên đóng dấu _____

Chuyển đến _____

Từ ngày _____ tháng _____ năm _____

Chuyển đến _____

Từ ngày _____ tháng _____ năm _____
Ký tên đóng dấu _____

Chuyển đến _____

Từ ngày _____ tháng _____ năm _____

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

Nội dung _____

Ngày _____ tháng _____ năm _____
Trưởng công an _____

Nội dung _____

Ngày _____ tháng _____ năm _____
Trưởng công an _____

Nội dung _____

Ngày _____ tháng _____ năm _____
Trưởng công an _____

Nội dung _____

Ngày _____ tháng _____ năm _____
Trưởng công an _____

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SỔ GIA ĐÌNH

NHÂN KHẨU THƯỜNG TRÚ TRONG HỘ

SỐ: 37/00

Họ và tên chủ hộ: Nguyễn Văn Hùng

Đội: 6 Thôn, Xã: Quảng Giang
Xã Hòa Phú

Thị xã, quận, thành phố thuộc tỉnh: Huế

Tỉnh, thành phố: Quảng Nam Đà Nẵng

Ngày 10 tháng 11 năm 81
Trưởng công an Võ Hòa Phú
(Ký tên đóng dấu, ghi rõ họ tên)



Nguyễn Văn Hùng

NHÂN KHẨU THƯƠNG TRÚ TRONG HỘ

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN Tên thường gọi	Ngày tháng năm sinh	Nam Nữ	Quan hệ với chủ hộ	Nghề nghiệp và nơi làm việc	Số CM hoặc CNCO	Ngày thống nhất đăng ký nhà khẩu thường trú	Ngày tháng năm và nơi chuyển đi	Ký tên ở ng. dấu của cơ quan công an
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Nguyễn Khai Hoàng	1985	nữ	chủ hộ	máy	100838965			
2	Nguyễn Văn Xuân	1968	nam	con	HS	100838965			
3	Nguyễn T. Thanh Nga	1971	nữ	con	at	201078851			
4	Nguyễn T. Thanh Thuận	1984	nam	con	at	201078851			
5	Nguyễn Thị Minh Nguyệt	1988	nữ	con	at	201078851			
6	Nguyễn Văn Tân	1981	nam	con	máy	100890835			
7	Nguyễn Văn T. Nguyễn	1981							
8	Nguyễn Văn Thanh Hải	1980				201078852			
9	Nguyễn Thị Cẩm Anh	1984	nữ	con					

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi: HUYNH TAN XUAN
THI THANH HOA
THUY ANH
NGA
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)
THI THANH ANH
IV# #35 107

1) ☒ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☒ identity not established
residency not established

[Signature]
Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viên Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tích Hoa Kỳ

U.S. INTERVIEW TEAM	
NOV 21 1994	
Date/Ngày	
HO CHI MINH CITY INS-1	
Refugee/PTP agent (1292)	

SỞ DI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ định kèm).

3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tam dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tam dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

THE UNITED STATES OF AMERICA

RECEIPT NUMBER SRC-95-220-50538		CASE TYPE I730 REFUGEE ASYLEE RELATIVE PETITION	
RECEIPT DATE August 14, 1995	PRIORITY DATE	PETITIONER A74 487 974 HUYNH, MAI TAN	
NOTICE DATE September 15, 1995	PAGE 1 of 1	BENEFICIARY HUYNH, THI THANH MY	
MAI TAN HUYNH		Notice Type: Approval Notice	

Your "Refugee/Asylee Relative Petition" has been approved for the family member(s) listed on this notice, in accordance with Section 207 of the Immigration and Nationality Act, and forwarded to the Department of State. A separate notice will be sent for any person listed on your Form I-730 but not listed on this notice. This completes all INS action on this petition.

The Department of State will notify the U.S. Embassy or Consulate abroad having jurisdiction over the area where your relative(s) resides. The consular post will contact your relative(s) regarding procedures to be followed for travel to the United States.

THIS FORM IS NOT A VISA NOR MAY IT BE USED IN PLACE OF A VISA.

COPY

Please see the additional information on the back. You will be notified separately about any other cases you filed.

IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE
TEXAS SERVICE CENTER

P O BOX 152122 - DEPT A
IRVING TX 75015-2122

Customer Service Telephone: (214) 767-7769



Province, City :

Q.N.D.N.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Volume No....01

District, County :

Independence-Liberty-Happiness

Serial No.....29

Hoa Vang

Village, Hamlet :

Hoa Phuoc

C E R T I F I C A T E O F M A R R I A G E

WIFE

HUSBAND

Full Name.....NGUYEN THI NHUNG

HUYNH TAN MAI

Date of Birth.....05-07-45

08-25-42

Native Place.....Giang Dong, Hoa Chau, Hoa Vang

Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang

Residence.....Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang,

Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang

Quang Nam, Da Nang

Quang Nam, Da Nang

Occupation.....Farmer

Farmer

Ethnic.....Vietnamese

Vietnamese

Nationality.....Viet Nam

Viet Nam

ID or Passport #... 200238965

200890835

The 26th of June 1991

For People's Committee of... Hoa Phuoc Village

Vice-Chairman

Dinh Viet Cuong (Signed & Stamped)

Signature of Husband : (signed) wife : (signed)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, DIEP PHAN , hereby certify that the above is an accurate translation of the Marriage Certificate in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date :

Translator's Signature

Address : 6804 N. Armenia Ave., Suite 8, Tampa, FL 33604

Sworn to and subscribed before me this 30th day of Sept. 1995

(SEAL)

Commissioner
 NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA.
 MY COMMISSION EXPIRES: Nov. 16, 1995.
 BONDED THRU NOTARY PUBLIC UNDERWRITERS.

Tỉnh, Thành phố

QUẬN

Huyện, Quận

Hồ Văn

Xã, Phường

Hồ Phước

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT6

Quyền số

Số

CHỨNG NHÂN KẾT HÔN

Họ tên vợ NGUYỄN THỊ NHUNG

Sinh ngày 05 - 7 - 1945

Quê quán Giảng Đông, Hồ Châu, Hồ Văn

Nơi thường trú Quá Giảng, Hồ Phước

Hồ Văn, Quảng Nam Đà Nẵng

Nghề nghiệp Nông

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 200 23 8965

Ngày 26 tháng 5 năm 1991

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

Nhung

Tuocal

Nguyễn Thị Nhung

Nguyễn Tấn Mai

Họ tên chồng NGUYỄN TẤN MAI

Sinh ngày 25 - 8 - 1942

Quê quán Quá Giảng, Hồ Phước, Hồ Văn

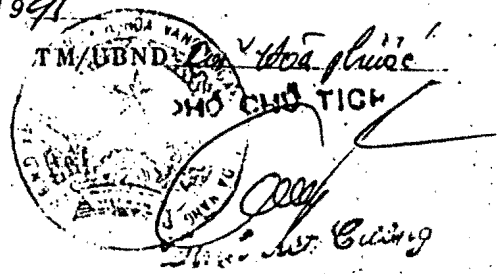
Nơi thường trú Quá Giảng, Hồ Phước

Hồ Văn, Quảng Nam Đà Nẵng

Nghề nghiệp Nông

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND, hoặc Hộ chiếu 200 89 0835



People's Committee
Village/City: Hoa Phuoc
District: Hoa Vang
Province: QNDN

Socialist Republic of Viet Nam
Independence-Liberty-Happiness

TP/HT2
Serial No.: 756
Volume: 01

BIRTH CERTIFICATE

Full name: HUYNH THI THANH NGA Sex: Female
Date of Birth: 27 June 1972
Place of Birth: Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang, Quang Nam, Da Nang
Ethnic: Vietnamese Nationality: Viet Nam

Parents' Information: Mother

Father

Full name:	NGUYEN THI NHUNG	HUYNH TAN MAI
Age:	1945	08-25 1942
Ethnic:	Vietnamese	Vietnamese
Nationality:	Viet Nam	Viet Nam
Occupation:	Peasant	Peasant
Residence:	Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang, Quang Nam, Da Nang	Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang Quang Nam, Da Nang

Informant's name, age, residence, ID #: Nguyen Thi Nhung, 1945, Hoa Phuoc, Hoa Vang,
Quang Nam, Da Nang. Identification Number 200238965

Certified true copy of the original
Registration # 261 Volume 02
Hoa Vang, the 22nd Sept, 1995
Hoa Vang People's Committee
Chief Office: Nguyen Anh Tuan
(Signed & stamped)

Registered on: 11th May, 1977
For People's Committee of Hoa Phuoc
Vice-Chairman
Dinh Viet Cuong
(Signed & stamped)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, DIEP PHAN, hereby certify that the above is an accurate translation of the Copy of the BIRTH CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation

Date: September 30, 1995

Translator's signature

Address: 6804 N. Armenia Ave, Suite 8, Tampa, FL 33604

Sworn to and subscribed before me this 30th day of Sept, 1995

(SEAL)

Cam Van Lu

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA

Personally known ✓ or Produced Identification _____ Type _____

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA.
MY COMMISSION EXPIRES: Nov. 16, 1995.
BONDED THRU NOTARY PUBLIC UNDERWRITERS.



GIẤY KHAI SINH

Họ và tên HỒMỸNH THỊ THANH NGÀ Nam hay Nữ Nữ

Ngày, tháng, năm sinh 27 - 6 - 1972 (Ngày hai mươi bảy tháng sáu năm một nghìn chín trăm bảy mươi hai)

Nơi sinh Quá giang, Hoa phước, Hoa Vang, Quảng Nam
Đã Nẵng

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

(1/31) 00 261/00-HT (85/1)

Phần khai về cha mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>NGUYỄN THỊ NHUNG</u>	<u>HỒMỸNH TÂN MAI</u>
Tuổi	<u>1945</u>	<u>25 - 8 - 1942</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Nông</u>	<u>Nông</u>
Nơi thường trú	<u>Quá giang, Hoa phước, Hoa Vang, Quảng Nam</u> <u>Đã Nẵng</u>	<u>Quá giang, Hoa phước, Hoa Vang, Quảng Nam</u> <u>Đã Nẵng</u>

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

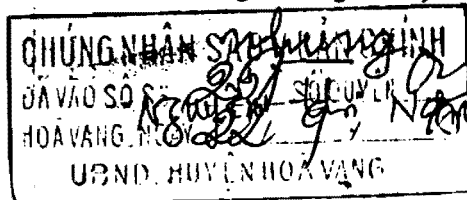
Nguyễn THỊ NHUNG, 1945, Quá giang, Hoa phước, Hoa Vang QNAN, giấy chứng minh số: 200.238965

Đăng ký ngày 11 tháng 5 năm 1977

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN Kết nối

PHO CHỦ TỊCH



CHÁNH VĂN PHÒNG

ĐÃ THU LẤY ĐƯỢC CHỨNG MINH

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Kính gửi Ông Chủ tịch UBND Xã Hòa Phú.
Tôi là ĐỖ NHƯ XÃ xác nhận những người trong độ
tuổi thành niên mà chưa lập gia đình.

Kính gửi Ông Chủ tịch UBND Xã Hòa Phú.
Tôi là ĐỖ NHƯ XÃ xác nhận những người trong độ
tuổi thành niên mà chưa lập gia đình.

Tôi tên là HUYỀN THỊ THANH NGÀ

Sinh năm 1972 ngày chứng minh nhân dân số:
201078851

Còn Ông HUYỀN THỊ THANH NGÀ Chánh TRƯỞNG QUẢN TRỊ
QUẬN, Xã Hòa Phú, Huyện Hòa Vang, Tỉnh Quảng
Nam đã xác nhận.

Tôi làm đơn này kính trình lên chính quyền địa
phương xác nhận cho tôi một việc như sau:
Hiện nay tôi ở trong độ tuổi thành niên mà
chưa lập gia đình.

Vậy tôi làm đơn này kính trình lên UBND Xã
Hòa Phú. Ban Công An Xã Hòa Phú.

Xác nhận cho tôi để tiến hành lập Hồ sơ xin
đi tái định cư tại Hòa Kỳ theo diện H.O của
Bà tôi. Theo chính sách nhân đạo của hai chính
phủ Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam và Hoa Kỳ.
Rất mong sự quan tâm của chính quyền địa phương
tại thành phố biết ơn.

Kính đơn

Hòa Phú ngày 19. 9. 1995

Người làm đơn ký tên

Thanh Nga

HUYỀN THỊ THANH NGÀ

Hợp pháp ngày 21-09-1995



UBND XÃ HÒA PHƯỚC

~~KL-516 T464~~

PHO CHU TICH *Phu Chu Tich*

Uang Cha!

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 36793/91-ĐC1

Họ và tên Full name

HUYNH THI THANH NGÀ

Ngày sinh Date of birth

1972

Nơi sinh Place of birth

Quảng Nam - Đà Nẵng

Chỗ ở Domicile

Quảng Nam - Đà Nẵng

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

10. 9. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 9 năm 1991

Issued at on
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Hàng Phòng

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

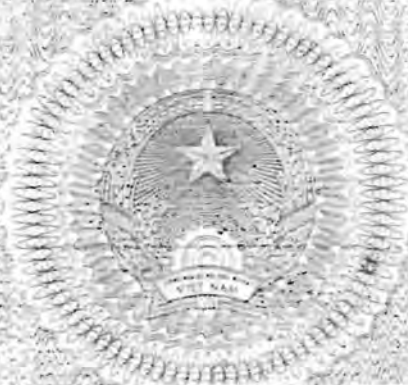
Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

BỊ CHÚ — REMARKS



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số: 36493 XCCấp cho Huỳnh Bội Thành NgaLung với 1 trẻ emĐến nước: Liên bang quốc Hoa KỳCục địa khẩu: Trần Văn ThútTrước ngày 10.3.1992Hà Nội ngày 10 tháng 9 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



People's Committee
Village/City : Hoa Phuoc
District : Hoa Vang
Province : QNDN

Socialist Republic of Viet Nam
Independence-Liberty-Happiness

TP/HT2
Serial No....104
Volume01

BIRTH CERTIFICATE

Full name HUYNH THI THANH HOA Sex . . . Female
Date of Birth 04 April 1970
Place of Birth Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang, Quang Nam, Da Nang
Ethnic Vietnamese Nationality : Viet Nam

Parents' Information : Mother

Father

Full name	NGUYEN THI NHUNG	HUYNH TAN MAI
Age	1945	08-25-1942
Ethnic	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Viet Nam	Viet Nam
Occupation	Peasant	Peasant
Residence	Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang, Quang Nam, Da Nang	Qua Giang, Hoa Phuoc, Hoa Vang Quang Nam, Da Nang

Informant's name, age, residence, ID #.... Nguyen Thi Nhung. 1945. Hoa Phuoc, Hoa Vang,
Quang Nam, Da Nang. Identification Number 200238965

Certified true copy of the original
Registration # 261 Volume 01
Hoa Vang, the 22nd Sept, 1995
Hoa Vang People's Committee
Chief Office : Nguyen Anh Tuan
(Signed & stamped)

Registered on 11th May, 1987
For People's Committee of Hoa Phuoc
Vice-Chairman
Dinh Viet Cuong
(Signed & stamped)

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, DIEP PHAN, hereby certify that the above is an accurate translation of the Copy of the BIRTH
CERTIFICATE in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such
translation.

Date : September 30, 1995

Translator's signature

Address : 6804 N. Armenia Ave., Suite 8, Tampa, FL 33604

Sworn to and subscribed before me this 30th day of Sept, 1995

(SEAL)

Cam Vando
NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA

Personally known ☒ or Produced Identification _____ Type _____

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA.
MY COMMISSION EXPIRES: Nov. 16, 1995.
BONDED THRU NOTARY PUBLIC UNDERWRITERS.



GIẤY KHAI SINH

Họ và tên NGUYỄN THỊ THANH HOA Nam hay Nữ Nữ
Ngày, tháng, năm sinh 04 - 04 - 1970 (Ngày bốn, tháng tư, năm một ngàn chín trăm bảy mươi)
Nơi sinh Quá giang, Hòa Phước, Hải Lăng
Quảng Nam, Đà Nẵng
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>NGUYỄN THỊ NHƯNG</u>	<u>NGUYỄN VĂN MAI</u>
Tuổi	<u>1945</u>	<u>25 - 8 - 1942</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Nông</u>	<u>Nông</u>
Nơi thường trú	<u>Quá giang, Hòa Phước</u> <u>Hải Lăng, Quảng Nam</u> <u>Đà Nẵng</u>	<u>Quá giang, Hòa Phước</u> <u>Hải Lăng, Quảng Nam</u> <u>Đà Nẵng</u>

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Nguyễn Thị Nhung 1945, Quá giang, Hòa Phước, Hải Lăng
QUẢNG NAM. Giấy chứng minh thư số: 200238965

Đăng ký ngày 11 tháng 5 năm 1987

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN KAS 0107/87

Nhung



Nguyễn Thị Nhung
22/9/87

CHỖ DÁN PHOTOS

Nguyễn Thị Nhung

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc.

ĐƠN XIN XÁC NHẬN NHỮNG VIỆC TRONG ĐỒ
TỔ THƯỜNG NIÊN MÀ CHƯA LẬP GIA ĐÌNH.

Kính gửi: Ông chủ tịch UBND Xã Hòa Phước
Ban Công An xã Hòa Phước.

Tôi tên là HUYNH THI THANH HOA. Sinh năm 1970.
Giấy Chứng minh nhân dân số 201078852 cấp ngày
9.6.1987. Con ông Huỳnh Tấn Mai chánh Trú
quan thôn quả giang, xã Hòa Phước Huyện Hòa Vang
Tỉnh Quảng Nam Đà Nẵng.

Tôi làm đơn này kính trình lên chính quyền địa
phương xác nhận cho tôi một việc như sau.
Hiện nay tôi ở trong đồ tổ thường niên mà chưa
lập gia đình.

Vậy tôi làm đơn này kính trình lên UBND
Xã Hòa Phước, Ban Công An xã Hòa Phước. Xác
nhận cho tôi để tiện việc lập hồ sơ xin đi
tái định cư tại Hòa Kỳ. Uro Diên H. O Cua,
Poa tôi. Theo chính sách nhân đạo của Hải quân
phủ Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam và Hoa Kỳ.
Rất Mong sự quan tâm của chính quyền địa
phương. Tôi xin thật biết ơn.

Kính đơn.

Hòa Phước Ngày 19.9.1995

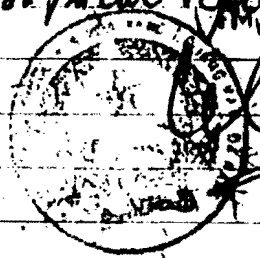
Người làm đơn



Huỳnh Thị Thanh Hoa.

Xét nhận
Cố Huynh Thi Chanh Hoa có họ Khẩu
Thường trú tại địa phương 81 năm 1970
Trong độ tuổi vị thành niên chưa lập
gia đình li dị.

Hồ sơ này ngày 21.08.1995



KT CHỦ TỊCH
TRƯỞNG CHỨC

Trần Thái

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 36791/91-ĐC1

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need

Họ và tên Full name

HUYNH THI THANH HOA

Ngày sinh Date of birth

1970

Nơi sinh Place of birth

Quảng Nam - Đà Nẵng

Chỗ ở Domicile

Quảng Nam - Đà Nẵng

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu

Photo and signature of the passport bearer

Signature

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

10 - 9 - 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 9 năm 1991

Issued at on
BỘ TƯ LỆNH QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Tướng phong



Trần Văn

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

BỊ CHỮ — REMARKS



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 36791.XP

Cấp cho: Phaynh Chi Thanh HoaCấp với: 1 trẻ emĐến nước: Thụy Sĩ, Anh, Đức, Pháp, ÝQuê gốc: Trần Văn ThônTrước ngày: 10.3.1992Hà Nội ngày 10 tháng 2 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



Trần Văn Thôn

COPY

Departure Number

532770958 04

Immigration and
Naturalization Service

I-94
Departure Record

SEA MAY 23 1995 6

If you
P

14 Family Name

HUYNH

15 First (Given) Name

MAI TAN

16 Birth Date (Day: Mo: Yr)

25 08 42

17 Country of Citizenship

VIETNAM

Warning A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

Important - Retain this permit in your possession; *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

Surrender this permit when you leave the U.S.:

- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official.

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 prior to surrendering this permit.

Record of Changes

A# 74487974 V# V107337 IV# 341138
TAMPA FL 33607 IOWA

Port:

Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name: